



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
10 December 2003  
Russian  
Original: English

---

## Третий комитет

### Краткий отчет о 23-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в понедельник, 21 октября 2002 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Морикава (заместитель Председателя)..... (Япония)

## Содержание

Пункт 102 повестки дня: Улучшение положения женщин (*продолжение*)

Пункт 106 повестки дня: Программа мероприятий Международного десятилетия коренных народов мира (*продолжение*)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

02-65213 (R)

**\* 0265213 \***

*В отсутствие Председателя г-н Морикава (Япония), заместитель Председателя, занимает место Председателя.*

*Заседание открывается в 10 ч. 15 м.*

**Пункт 102 повестки дня: Улучшение положения женщин (продолжение) (A/C.3/57/L.18)**

1. **Г-жа ван Гланен Вейгел** (Суринам) вносит на рассмотрение проект резолюции A/C.3/57/L.18, озаглавленный «Положение пожилых женщин в обществе». По мере старения населения земного шара пожилых женщин в мире становится больше, чем пожилых мужчин, поэтому их положению в обществе необходимо уделять приоритетное внимание. В проекте резолюции подчеркивается необходимость признания различных последствий старения для мужчин и для женщин в целях интеграции проблем гендерного характера во все стратегии, программы и нормативно-правовые акты.

**Пункт 106 повестки дня: Программа мероприятий Международного десятилетия коренных народов мира (продолжение) (A/57/296, A/57/395 и A/C.3/57/L.7)**

2. **Г-жа Вьотти** (Бразилия) говорит, что благодаря учреждению Постоянного форума по вопросам коренных народов эта важная тема заняла свое законное место в повестке дня международного сообщества. Учитывая важное значение Форума и масштабный характер его мандата, важно, чтобы в своей работе он мог опираться на стабильную и функционирующую на устойчивой основе организационную структуру.

3. Ее делегация активно участвует в разработке как проекта межамериканской декларации, так и проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Декларация Организации Объединенных Наций, которая должна быть приемлемой для всех и реалистична с политической точки зрения, послужит надежной основой для деятельности Постоянного форума по поощрению и защите прав коренных народов.

4. Переходя к вопросу о положении коренных народов в Бразилии, она говорит, что в бразильской конституции признаются формы их социальной организации, обычаи, языки, верования и традиции и закреплены их исконные права на земли, на кото-

рых они традиционно жили и которые составляют более 11 процентов территории страны. Во избежание вторжения в районы проживания коренных народов важно обеспечить устойчивое развитие общин, проживающих по соседству с ними. Численность коренного населения Бразилии увеличивается более быстрыми темпами, чем в среднем по стране, не только благодаря более высокому уровню рождаемости, но и благодаря более высокому показателю продолжительности жизни. Развернувшаяся на международном уровне дискуссия по вопросам прав коренных народов является мощным средством, которое позволит взять еще более серьезные обязательства на национальном уровне, и по этой причине ее делегация приветствует включение вопросов коренных народов в План действий Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и Декларацию и Программу действий Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости.

5. И наконец, Международное десятилетие коренных народов мира должно быть не просто символическим жестом, а должно внести свой вклад в деятельность на новом этапе — этапе обеспечения устойчивого развития — и в реализацию прав коренных народов в полном объеме.

6. **Г-жа Тарасена Секайра** (Гватемала) говорит, что учреждение Постоянного форума по вопросам коренных народов — это только начало; для выполнения Форумом своего мандата необходимо создать его секретариат.

7. Проблемы коренных народов имеют исключительно важное значение для Гватемалы, где 42,8 процента населения считают себя представителями коренного населения. Исторически коренные жители, представлявшие три народа — майя (насчитывавшего 21 этническую группу), гарифов и шинка — находились в исключительно неблагоприятном положении. В рамках утвержденной недавно стратегии деятельности по вопросам социального развития и народонаселения были поставлены стратегические цели повышения уровня жизни представителей коренных народов, однако реализации политической воли правительства в плане достижения этих целей часто мешает отсутствие необходимых ресурсов. Цель этой стратегии состоит в том, чтобы способствовать интеграции коренного населения в интересах обеспечения всем гражданам равных

возможностей в плане пользования благами, приносимыми процессом социального развития, путем осуществления комплексной политики в области народонаселения, признающей, что нищета и крайняя нищета являются значительно более распространенным явлением среди коренного населения. Еще одной важной проблемой является сохранение культурного и лингвистического разнообразия, а также необходимость признания и уважения этого разнообразия в рамках системы просвещения и оказания помощи в целях преодоления предрассудков и ликвидации дискриминации.

8. Специальный докладчик по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов посетил Гватемалу в 2002 году и представил доклад о принятом в Гватемале специальном законе о защите прав коренных народов. Еще одним важным шагом вперед стало создание Управления по защите прав женщин-представительниц коренных народов.

9. Одной из неизменно актуальных для Гватемалы проблем является проблема землепользования и собственности на землю, что связано не только с тем, что земля имеет исключительно важное значение для сельского населения, большую часть которого составляют коренные жители, но и с тем, что земля занимает особое место в сложившихся в мире представлениях о коренных народах. Обеспечение более рационального землепользования является одной из приоритетных задач, сформулированных в Мирных соглашениях.

10. **Г-н Лезли** (Белиз), выступая от имени государств — членов Карибского сообщества (КАРИКОМ), приветствует ту роль, которую Управление Верховного комиссара по правам человека играет в деле содействия межучрежденческой кооперации по вопросам коренных народов, о чем говорилось в докладе Генерального секретаря об осуществлении программы мероприятий Международного десятилетия коренных народов мира (A/57/395). Он поблагодарил те государства, которые внесли средства в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренного населения, и настоятельно призвал поддержать резолюцию 56/140 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея постановила, что Фонд следует также использовать для оказания содействия участию представителей коренных народов и организаций в

качестве наблюдателей в работе сессий Постоянного форума по вопросам коренных народов.

11. Хотя качество жизни коренных народов повысилось, необходимо проявлять бдительность и выявлять новые проблемы, с которыми им приходится сталкиваться. Страны КАРИКОМ будут продолжать пристально следить за работой над проектом декларации о правах коренных народов, в которую должно быть включено право на развитие и участие в развитии на основе принципов равноправия, недискриминации и уважения разнообразия.

12. Страны КАРИКОМ приветствуют учреждение Постоянного форума по вопросам коренных народов, который будет консультировать Экономический и Социальный Совет по наиболее важным вопросам. В частности, они с удовлетворением отмечают роль Форума в качестве равноправного участника проводящихся в рамках системы Организации Объединенных Наций дискуссий и выразили надежду на то, что его работа обеспечит более активное участие коренных народов и большие выгоды для них. Они поддерживают создание в рамках имеющихся ресурсов секретариата Форума, который в своей деятельности может опираться на опыт независимого специального советника, долгие годы занимающегося вопросами коренных народов.

13. Страны КАРИКОМ высоко оценивают усилия Управления Верховного комиссара по правам человека по реализации Программы стипендий для представителей коренных народов, которая дает представителям коренных народов возможность накопить опыт в области прав человека и выполнять функции координаторов в своих общинах. Необходимо укреплять человеческий и институциональный потенциал коренных жителей, с тем чтобы они могли активно участвовать в директивной деятельности.

14. Страны КАРИКОМ стремятся играть важную роль в обеспечении развития коренных народов. Понимание коренными народами гармоничной взаимосвязи между жизнью человека и окружающей средой — это лишь малая часть их вклада в процесс устойчивого развития. Страны КАРИКОМ остаются привержены делу улучшения положения коренных народов с особым упором на обеспечение более широких возможностей для получения образования и медицинского обслуживания детьми из числа коренных народов.

15. В 2000 году правительство его страны подписало соглашение с проживающими на юге Белиза народностями майя, в котором признается их право на землю и ресурсы, расположенные в этой части страны, в силу исторически длительного пользования ими и проживания на этой территории, и предусматривается налаживание отношений партнерства в целях обеспечения, на основе совместных усилий, рационального использования природных ресурсов охраняемых районов. В контексте осуществления по согласованию с лидерами общин майя национальной стратегии искоренения нищеты по указанию правительства были построены школы, обеспечивается доступ к технологиям и оказывается помощь в реализации программ в области охраны окружающей среды и развития, учитывающих культурные ценности народа майя. Помимо этого, с общинами коренных народов проводятся консультации по вопросам осуществления, при финансировании Межамериканского банка развития, плана развития районов на юге Белиза. Однако стихийные бедствия, способные в считанные часы свести на нет годы работы, часто подрывают усилия в этом направлении. В 2001 году в результате урагана тысячи представителей коренных народов остались без крова.

16. Правительствам ряда стран КАРИКОМ весьма сложно выполнять свои обязательства перед коренными жителями в силу традиционно сложившейся миграции небольших племен, разбросанных на обширной территории в отдаленных районах.

17. В Гайане, благодаря совместным усилиям правительства, Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), больший акцент стал делаться на деятельности в целях смягчения остроты проблемы нищеты с особым упором на вопросы здравоохранения, образования, обеспечения продовольствием, питания, а также ответственности общин за осуществление программ.

18. Приверженность стран КАРИКОМ интеграции вопросов коренных народов в свои планы действий в целях развития несомненно и предусматривает участие коренных жителей в директивной деятельности в целях обеспечения учета их традиций в процессе использования на устойчивой основе природных ресурсов этих стран. Они отдают себе отчет в том, какой вклад в национальное развитие внесли

коренные народы и на какие жертвы им пришлось пойти, и остаются привержены делу защиты и повышения качества жизни коренных жителей.

19. **Г-н Чжао Син** (Китай) говорит, что учреждение Постоянного форума по вопросам коренных народов означает, что правительства и коренные народы начали налаживать в рамках Организации Объединенных Наций отношения подлинного партнерства. Еще одной важной задачей, которую предстоит решить в ходе Международного десятилетия коренных народов мира, является подготовка проекта декларации о правах коренных народов. Его делегация полагает, что найти ключ к решительному продвижению вперед в деле подготовки проекта декларации можно, обеспечив надлежащий баланс между поддержкой законных требований коренных народов и учетом интересов стран их проживания в целом. Она надеется, что обе стороны проявят политическую мудрость и гибкость и примут меры для выполнения своих обязательств в вопросах поощрения и защиты прав коренных народов.

20. Прежде, чем был создан Форум, большая работа в этой области была проведена Рабочей группой по коренным народам Подкомиссии по поощрению и защите прав человека, которой фактически и принадлежит идея подготовки проекта декларации и учреждение Форума. Его делегация, как и многие другие делегации, выступает за продолжение деятельности Рабочей группы, которая могла бы выполнять уникальную функцию «генератора идей» по вопросам прав коренных народов.

21. Оценки действующих механизмов, касающихся вопросов коренных народов, которые Экономический и Социальный Совет просил провести в своих резолюции 2000/22 и решении 2001/316, были осуществлены в целях повышения эффективности координации между этими механизмами и обеспечения четкого разделения труда. Его делегация полагает, что Специальному докладчику следует сосредоточить свое внимание на сборе самой последней информации о коренных народах во всем мире, Рабочей группе следует сделать акцент на проведении тематических исследований, а основной функцией Форума должно стать укрепление взаимного доверия и взаимопонимания между правительствами и коренными народами на основе диалога.

22. **Г-н Чукиуара** (Перу) говорит, что многообразие культур является одной из наиболее важных ха

рактрных черт перуанского общества. Коренные народы с давних пор играют в Перу важную роль, и правительство делает все от него зависящее для обеспечения им равных возможностей.

23. Что касается мероприятий международного уровня, то его делегация принимала активное участие в деятельности Рабочей группы по подготовке проекта декларации о правах коренных народов. Она приветствует учреждение Постоянного форума, однако обращает внимание на необходимость выделения достаточного объема ресурсов из регулярного бюджета на цели поддержки его деятельности в будущем. Что касается деятельности на региональном уровне, то в рамках Организации американских государств и Андского сообщества предпринимаются усилия для выработки проекта инструментов по правам коренных народов и разработки политики и стратегий, в которых этнический плюрализм находит должное признание и поощряется полноценное участие коренных народов и этнических меньшинств. Кроме того, его делегация с удовлетворением отмечает деятельность Фонда добровольных взносов для коренных народов по поддержке проектов в области устойчивого развития, поскольку международная помощь имеет важное значение для преодоления неравноправного положения, в котором находятся коренные жители этого региона.

24. Что касается деятельности на национальном уровне, то была создана Национальная комиссия по делам народов, проживающих в Андах и Амазонии, которую возглавила супруга президента страны и в состав которой вошли представители правительства, групп коренных народов и ученые, цель которой — обеспечить признание и реализацию на практике в перуанском обществе коллективных и индивидуальных прав коренных народов, повысить эффективность деятельности их организаций и содействовать самостоятельному решению ими вопросов собственного устойчивого развития. Правительство и общество в целом привержены осуществлению всеобъемлющей модели развития, предусматривающей интеграцию коренных народов и одновременное сохранение их культуры и традиционных общин.

25. **Г-н Бойченко** (Российская Федерация) говорит, что проведение Международного десятилетия, безусловно, способствовало усилению внимания к коренному населению. Много сделано в рамках самой Организации Объединенных Наций, а предста-

вители коренных народов на равных с представителями правительств участвуют в процессе разработки проекта декларации о правах коренных народов. Трудно переоценить их вклад в продуктивную работу первой сессии Постоянного форума. Делегация его страны приветствует тот факт, что все большее число коренных жителей может принимать участие в работе Организации Объединенных Наций благодаря поддержке Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов. Все структуры системы Организации Объединенных Наций в той или иной степени вовлечены в реализацию целей Международного десятилетия и, что особенно важно, занимаются этим в тесном сотрудничестве с самими коренными народами.

26. Острые проблемы, с которыми сталкиваются коренные народы, в том числе связанные с самим выживанием коренных народов, невозможно решить исключительно действиями на международном уровне. Без адекватных усилий самих государств многие из задач, поставленных Десятилетием, решить не удастся.

27. Последние годы отмечены приоритетным вниманием государственной власти к укреплению законодательной базы, регулирующей отношения государства и коренных народов в целом ряде областей. Однако для их осуществления на региональном и местном уровнях необходимы эффективно действующие механизмы. Правительство его страны стремится оказывать поддержку коренным народам, формируя условия для их устойчивого социально-экономического развития. Центральное место в государственной программе, осуществляемой в интересах народов Севера России, занимают вопросы жилищного строительства, здравоохранения, образования и оленеводства. Особое внимание уделяется также детям представителей коренных народов, особенно их социальной и профессиональной адаптации в обществе. Одним из приоритетов политики является последовательный переход от прямой бюджетной поддержки регионов к созданию благоприятных экономических условий их саморазвития. Еще одна важная задача заключается в разработке правового механизма регулирования вопросов землепользования и обеспечения устойчивого развития коренных народов. Осознавая, что проблемы, с которыми сталкиваются коренные народы, еще далеко не решены, правительство его страны уделяет приоритетное внимание вопросам коренных и мало

численных народов и планирует провести в начале 2003 года обзор осуществления на национальном уровне целей и задач Международного десятилетия.

28. **Г-н Томосигэ** (Япония), с удовлетворением отмечая успешное проведение первой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов, говорит, что для успешной деятельности Форума и далее необходимы сотрудничество и координация между государствами, международными организациями и коренными народами. Правительство его страны, которое в 2001 году внесло в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для проведения Международного десятилетия коренных народов мира 25 000 долл. США, надеется, что в рамках Форума будет в комплексе обсуждаться весь круг вопросов, касающихся коренных народов. Хотя в ходе проведения Международного десятилетия был достигнут значительный прогресс, многое еще предстоит сделать. Его делегация понимает, что необходимо обеспечить эффективность функционирования Форума, и надеется изучить предложение Генерального секретаря в отношении создания его секретариата. Однако она хотела бы также подчеркнуть, что важно избегать дублирования усилий, и приветствует предстоящее проведение обзора всех действующих в рамках системы Организации Объединенных Наций механизмов, связанных с вопросами коренных народов.

29. **Г-жа ван Гланен Вейгел** (Суринам) говорит, что Суринам является одной из стран мира, где население, включающее различные коренные племена американских индейцев и марунов, характеризуется исключительным этническим многообразием. Конституция запрещает дискриминацию в каких бы то ни было формах, а правительство признает права коренных народов, обеспечивает охрану окружающей среды в местах их проживания и поддерживает с ними добрые отношения.

30. Что касается земельных прав, то в этой области правительство занимается поиском выгодного для всех сторон решения и с этой целью проводит национальные консультации и работает над созданием комитета по выработке необходимого законодательства. Представители коренных народов в Суринаме играют ведущую роль в осуществлении природоохранной деятельности и в изучении природы, и их традиционные знания используются в целях дальнейшего продвижения вперед по пути устойчивого развития. Различные проекты в обла-

сти устойчивого развития в районах проживания коренного населения осуществляются при поддержке международных природоохранных организаций.

31. В протоколе, подписанном между правительством и коренными народами Суринама в июне 2000 года, признаются коллективные права коренных народов на использование выделенных им территорий на основе принципа соблюдения природных границ, и предусматривается создание в целях оказания им помощи специального фонда развития. Кроме того, правительство взяло на себя обязательства по искоренению нищеты и развитию инфраструктуры в районах проживания коренных народов, в том числе в сферах образования, здравоохранения, обеспечения питьевой водой, электроснабжения, транспорта и телесвязи.

32. **Г-н Чой** (Австралия), заявляя о поддержке его делегацией усилий, направленных на поощрение и защиту прав коренных народов, говорит, что проведение Международного десятилетия представляет собой важное средство достижения этих целей. Заявляя во всеулышание о проблемах коренных народов, Постоянный форум будет играть важную роль в координации деятельности Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и обеспечении интеграции этих вопросов в общие планы действий Организации. Государства-члены должны обеспечить эффективное функционирование Форума и в этих целях поддержать создание его секретариата, который начал бы свою работу к моменту проведения следующей сессии в мае 2003 года.

33. Его делегация признает также важность работы проекта декларации о правах коренных народов и настоятельно призывает все стороны конструктивно участвовать в этом процессе, с тем чтобы разработать действенный документ до конца Международного десятилетия.

34. Активно поддерживая проводимые в рамках Десятилетия мероприятия, его делегация придерживается своей позиции, в соответствии с которой необходимо обеспечивать эффективное и действенное функционирование всех механизмов Организации Объединенных Наций. Она по-прежнему озабочена явным дублированием усилий в рамках механизмов, занимающихся вопросами коренных народов, и считает, что в период нехватки бюджетных ресурсов их деятельность необходимо упорядочить.

В связи с этим она поддерживает осуществление в соответствии с указаниями Экономического и Социального Совета обзора, который должен быть незамедлительно проведен независимым органом.

35. Подход правительства его страны к решению вопросов коренных народов на международном уровне подкрепляется его решительными действиями в этом направлении на национальном уровне. Оно признает, что аборигены и жители островов Торрессова пролива по-прежнему остаются группой населения австралийского общества, находящейся в наиболее неблагоприятном положении, и оно намерено исправить сложившуюся ситуацию. Правительство поставило цель обеспечить стране такое будущее, в котором коренные жители Австралии будут иметь равные со всеми остальными жителями социально-экономические возможности, и полно решимости удовлетворить их особые потребности в сфере охраны здоровья, жилищного строительства, занятости и образования. В течение следующего двухгодичного периода национальные расходы на цели решения вопросов коренных народов достигнут рекордного показателя в размере 2,5 млрд. долл. США, что свидетельствует о приверженности правительства курсу на искоренение причин, обуславливающих неблагоприятное положение коренных групп населения, на основе партнерства с коренными народами и реализации принципа, предполагающего, что они должны иметь большие возможности в плане осуществления реального контроля за решением своих проблем и действенного участия в процессе принятия решений по вопросам, непосредственно их затрагивающим. Правительство намерено добиться реального примирения между коренными и некоренными жителями Австралии, которая представляет собой общество, характеризующееся многообразием культур и строящееся на принципах терпимости, взаимного уважения, сострадания и приверженности делу обеспечения реализации прав человека для всех.

36. **Г-жа Пулидо** (Венесуэла) говорит, что культурное многообразие Венесуэлы и вклад ее коренных народов в формирование национальной самобытности и становление основных социальных институтов признаются в законодательстве и конституции страны, в Части II которой признается существование коренных народов Венесуэлы, их права на использование собственного языка и сохранение собственных форм организации, а также использо-

вание природных ресурсов в местах их традиционного проживания в целях сохранения их образа жизни и культуры. Это представляет собой коренное изменение политического и правового мышления в стране. Должны быть приняты также законы на уровне муниципий, в соответствии с которым местные органы управления должны учитывать традиционные формы организации местных коренных групп населения и позволять им применять свои нормы обычного права.

37. Ее делегация приветствует учреждение Постоянного форума и приняла активное участие в работе его первой сессии. Она надеется, что секретариат Форума будет создан в рамках Департамента по экономическим и социальным вопросам. Делегация вновь подчеркивает свою приверженность делу разработку проекта декларации о правах коренных народов. В мае 2002 года Венесуэла стала участником Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов в целях обеспечения возможностей для разработки проектов в интересах общин своих коренных народов, и недавно ратифицировала Конвенцию Международной организации труда № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни.

38. **Г-н Рао** (Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС)) говорит, что Международное десятилетие представляет особый интерес для ВОИС в контексте поощрения и защиты традиционных знаний, генетических ресурсов и культурного самовыражения коренных народов как различных форм их интеллектуальной собственности. В условиях глобализированной и основанной на научных знаниях экономики и необходимости сохранения и приумножения культурного разнообразия традиционные знания, неординарные новые и творческие подходы приобретают все большую коммерческую, культурную и социальную ценность.

39. ВОИС уже более двух десятилетий работает в сфере традиционных знаний, которые первоначально ограничивались лишь «выражениями фольклора». В 1998 году сфера ее деятельности расширилась и включает теперь вопросы прав собственности в связи с генетическими ресурсами и традиционными знаниями, и в результате в сентябре 2000 года был создан Межправительственный комитет ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору. В сотрудничестве с секретариатом Кон

венции о биологическом разнообразии Межправительственный комитет занимается анализом посвященных вопросам интеллектуальной собственности статей в действующих контрактных соглашениях об обеспечении доступа к генетическим ресурсам и соответствующем совместном использовании полученных результатов с целью создания открытой для всеобщего пользования электронной базы данных по таким контрактам. Кроме того, Комитет занимается анализом оптимальных путей интеграции имеющихся в открытом доступе документов, касающихся традиционных знаний, в действующую систему интеллектуальной собственности и оценкой той роли, которую действующая система может сыграть в обеспечении охраны традиционных знаний, а также изучает возможность разработки новой системы. Проведению этой работы в значительной степени способствовало активное участие представителей коренных народов.

*Заседание закрывается в 11 ч. 40 м.*